

ISTRUZIONI D'USO



Balkon

VM/VMW IT 242/1 E So 27

Indice

Prefazione	Pagina	2
Avvertenze d'uso	3	
Operazioni prima della messa in servizio	4	
Approvvigionamento acqua calda	6	
Funzione riscaldamento	9	
Indicatori di funzionamento	12	
Tasto eliminazione blocco	14	
Messa fuori servizio	15	
Protezione antigelo	16	
Cura ed ispezione	18	
Guasto della funzione riscaldamento	19	
Panoramica d'uso	20	

Prefazione

Vi ricordiamo che il montaggio, la regolazione e la *manutenzione della Vostra Balkon* possono essere effettuati solo da un tecnico qualificato, che sia competente e responsabile anche delle norme e leggi che ne regolano l'installazione.

- In caso di guasto o cattivo funzionamento, disattivare l'apparecchio ed astenersi da qualsiasi tentativo di riparazione od intervento diretto: per la riparazione rivolgersi esclusivamente a personale professionalmente qualificato.
- Per garantire l'efficienza dell'apparecchio ed il suo corretto funzionamento è indispensabile fare effettuare da un **Centro Assistenza Autorizzato** la manutenzione annuale attenendosi alle indicazioni del costruttore.

Avvertenze d'uso

- Controllare periodicamente la pressione dell'impianto sul manometro e verificare che l'indicazione ad impianto freddo sia sempre compresa entro i limiti prescritti dal costruttore. Se si verificano frequenti variazioni di pressione, chiedere l'intervento di personale professionalmente qualificato, in quanto può essere presente una perdita nell'impianto.
- Dopo ogni riapertura del rubinetto del gas attendere alcuni minuti prima di riaccendere l'apparecchio.
- Non lasciare la caldaia inutilmente inserita quando la stessa non è utilizzata per lunghi periodi: in questi casi chiudere il rubinetto del gas e disinserire l'interruttore generale dell'alimentazione elettrica.
- Non toccare parti calde della caldaia, quali camera di combustione, canal e da fumo, ecc. che durante e dopo il funzionamento (per un certo tempo) raggiungono temperature abbastanza elevate.
- Non appoggiare alcun oggetto sopra la caldaia.
- Il libretto è parte integrante della caldaia, per cui deve essere conservato con cura.
- Leggere attentamente le avvertenze e le indicazioni contenute nel libretto.
- L'utilizzo della caldaia deve essere effettuato da persone informate delle corrette modalità.
- Allorché si decida la disattivazione temporanea della caldaia si dovrà:
 - a) procedere allo svuotamento dell'impianto idrico, ove non è previsto l'impiego di antigelo
 - b) procedere all'intercettazione dell'alimentazione elettrica, idrica e del combustibile.
- Allorché si decida la disattivazione definitiva della caldaia, far effettuare da personale professionalmente qualificato le operazioni relative, accertandosi fra l'altro che vengano disinnescate le alimentazioni elettrica, idrica e del combustibile.
- Prima di effettuare qualsiasi intervento sulla caldaia che preveda lo smontaggio del bruciatore o l'apertura di porte o portine di ispezione, disinserire la corrente elettrica e chiudere il o i rubinetti del gas combustibile.
- Per la pulizia delle parti esterne è sufficiente utilizzare un panno umido eventualmente imbevuto con acqua insaponata. Tutti i detersivi abrasivi e solubili sono da evitare!

Operazioni prima della messa in servizio

Controllare allacciamenti di alimentazione

La valvola di arresto dell'acqua fredda ⑩ deve essere aperta (aprite la valvola di erogazione dell'acqua fredda ed accertatevi che l'acqua scorra). Controllate in ogni caso, che le valvole di blocco nell'andata e nel ritorno del riscaldamento ⑥ e ⑫ e la valvola di blocco gas ⑦ siano aperte (le valvole di arresto sono aperte quando la tacca coincide con la direzione della tubazione).

La valvola limitatrice di pressione ⑪ è prevista per motivi di sicurezza e non deve essere manomessa.

Indicazione: sotto all'apparecchio si trova una copertura, dietro la quale sono visibili le valvole di arresto.

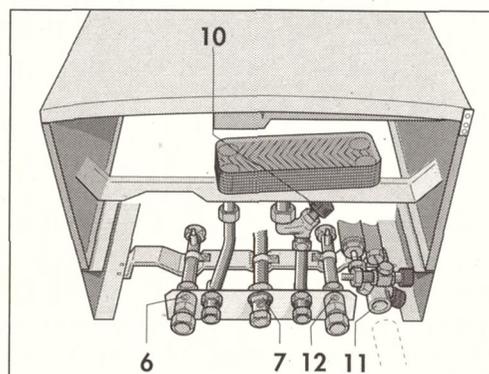


fig. 1

GW 820/11T

Controllare la pressione dell'acqua

Aprire lo sportello inferiore. Controllate la pressione dell'acqua dell'impianto. La lancetta bianca del manometro ⑧ (sotto) dovrebbe essere compresa tra 1 e 1,5 bar. Se la lancetta bianca con l'impianto freddo fosse sotto 0,8 bar, reintegrate l'acqua mancante aprendo il rubinetto di carico.

Il termometro (sopra) indica la temperatura nel circuito riscaldamento.

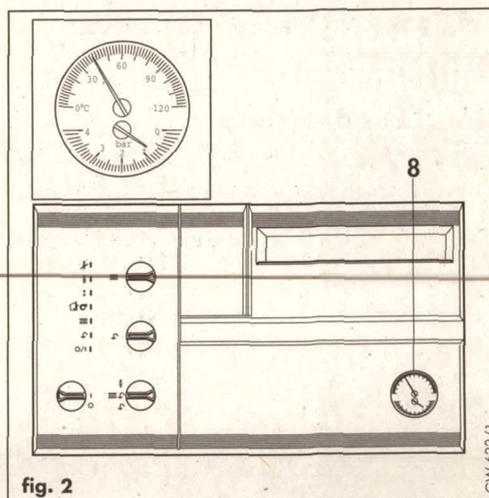


fig. 2

GW 622/1

Funzionamento acqua sanitaria (estivo)

Inserire l'interruttore principale

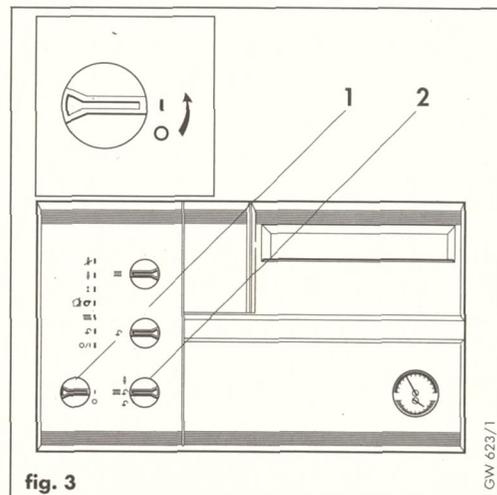
Inserite l'interruttore principale ① (posizione dell'interruttore 'I') e posizionate il selettore ② in posizione ; inserite ora l'interruttore di rete se esistente. Quando l'interruttore principale ① è posizionato su 'I', si accende il led di controllo.

Indicazione: l'interruttore principale deve essere azionato, quando l'impianto è stato riempito regolarmente con acqua.

La Balkon è pronta per l'erogazione dell'acqua calda.

Attenzione!

La caldaia VMW è dotata di un dispositivo antigelo fino a -15°C . In caso di pericolo di gelo l'apparecchio deve essere mantenuto in posizione di esercizio.

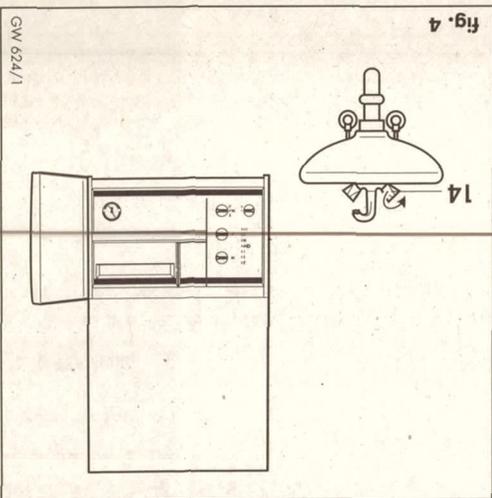


Erogazione acqua calda (solo per VAW)

Aperto un rubinetto dell'acqua calda (14) da un servizio (doccia, vasca da bagno, lavabo, etc) l'apparecchio entra in servizio automaticamente ed eroga acqua calda. A seconda della lunghezza della tubazione dell'impianto, può passare del tempo, prima che l'acqua calda arrivi all'utilizzo.

Con il rubinetto di erogazione acqua calda completamente aperto ottenete la portata d'acqua maggiore. Nel caso in cui la temperatura dell'acqua debba essere più alta, riducete la portata, chiudendo parzialmente il rubinetto.

Il funzionamento si interrompe automaticamente con la chiusura del rubinetto (oppure continua se c'è esigenza di riscaldamento). La pompa funziona ancora per alcuni secondi.



Regolazione della temperatura massima dell'acqua calda (solo per VMW)

La temperatura massima dell'acqua calda può essere regolata sul selettore di temperatura dell'acqua calda ④.

Girate il selettore

in **senso orario**, per **aumentare** la temperatura (indice più alto sulla manopola: 9)
in **senso antiorario**, per **diminuire** la temperatura (indice più basso sulla manopola: 1)

In condizioni normali la temperatura massima dell'acqua calda dovrebbe essere regolata sul 6.

Indicazione: Con questo selettore la temperatura massima dell'acqua calda può essere regolata. Nel caso in cui uno spostamento del selettore verso l'alto non sortisca alcun aumento di temperatura, significa che l'apparecchio funziona già a piena potenza per la portata precedentemente prescelta. Se desiderate una temperatura dell'acqua più alta, riducete la portata, chiudendo parzialmente il rubinetto di erogazione.

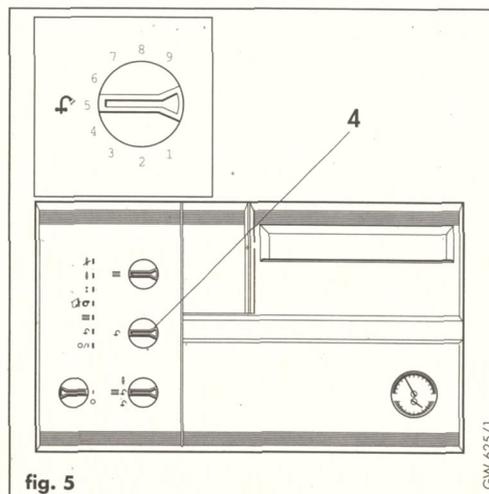


fig. 5

GW 625/1

Funzionamento riscaldamento

Regolare la massima temperatura dei caloriferi

Con il selettore di temperatura dei caloriferi ③ viene mantenuta costantemente la temperatura dell'acqua desiderata nell'impianto di riscaldamento. La temperatura può essere vista sul termometro ⑧ durante la funzione riscaldamento.

Girate il selettore:

in **senso orario** per **aumentare** la temperatura (indice più alto sulla manopola: 9)

in **senso antiorario** per **diminuire** la temperatura (indice più basso sulla manopola: 1).

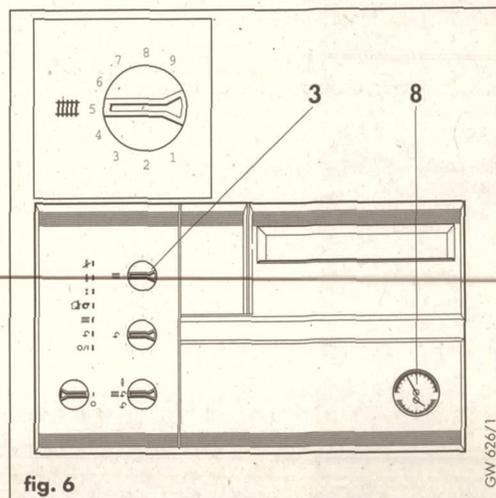
Sono consigliate le seguenti regolazioni:

primavera ed autunno 5 - 6

inverno (freddo moderato) 6 - 7

inverno (freddo intenso) 7 - 9

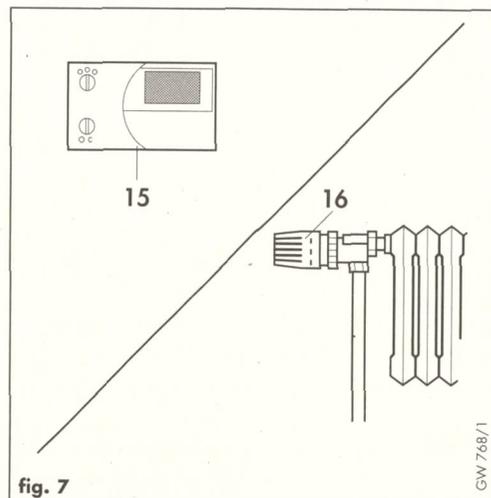
Quando è installato un termostato in ambiente, posizionare la manopola ③ sul numero 7.



Regolazione temperatura ambiente

Regolate il termostato ambiente ⑮ e/o le valvole termostatiche dei caloriferi ⑯ secondo le istruzioni allegate, a seconda del periodo d'inserzione e disinserzione desiderati.

Indicazione: un regolatore della temperatura ambiente singolo oppure abbinato a valvole termostatiche, permette una regolazione ottimale ed economica del Vostro impianto di riscaldamento.



Selezionare il modo di funzionamento

Portare il selettore ② in posizione . Ora l'apparecchio funziona automaticamente sul riscaldamento secondo le indicazioni del regolatore ambiente (In questa posizione la Balkon è pronta in ogni caso per l'erogazione di acqua calda).

Il termometro ⑧ indica la temperatura dell'acqua nel circuito di riscaldamento. Dopo il disinserimento dell'apparecchio la pompa funziona per alcuni secondi per smaltire totalmente il calore presente in caldaia.

Indicazione: nell'apparecchio è installato un dispositivo ritardatore, per evitare frequenti accensioni del bruciatore in riscaldamento. Se il termostato ambiente o la centralina dell'apparecchio vengono portati su un valore più alto l'inserimento dell'apparecchio può non essere immediato.

Ruotate il selettore ② in estate, se non c'è necessità di riscaldare, sulla posizione "OFF".

Indicazione: aprendo il rubinetto dell'acqua calda durante la funzione riscaldamento, l'apparecchio si disinserisce per un attimo, prima di portarsi automaticamente in funzione acqua calda.

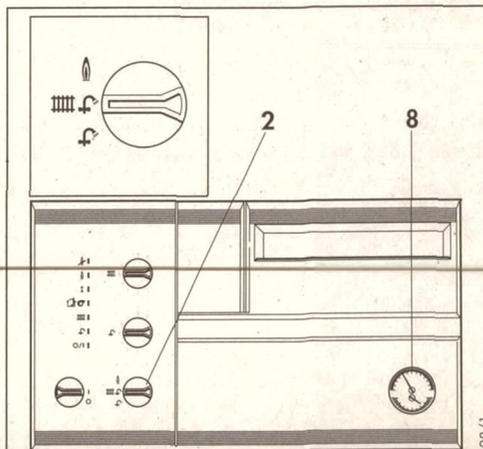


fig. 8

GW 628/1

Indicatori di funzionamento

Gli indicatori della Balkon dichiarano lo stato di funzionamento dell'apparecchio. Durante un normale funzionamento dell'apparecchio si illuminano gli indicatori corrispondenti in successione a seconda del tipo di funzionamento — riscaldamento o acqua calda sanitaria.

0/1 rete

Il LED è acceso in modo permanente: interruttore principale inserito
Il LED lampeggia: il limitatore della temperatura è scattato
Il LED dell'interruttore principale è inspiegato: fusibile difettoso o alimentazione della corrente non corretta

☺

Indicatore fabbisogno acqua calda

Il LED è acceso in modo permanente: vi è una richiesta di calore per l'acqua sanitaria

|||||

Indicatore fabbisogno di riscaldamento

Il LED è acceso in modo permanente: vi è una richiesta di calore per il funzionamento del riscaldamento

Indicazione: nel caso il termostato ambiente non richieda calore (ad es. l'ambiente ha raggiunto la temperatura) l'indicatore si spegne.

☑

Indicatore funzionamento ventilatore

Il LED è acceso in modo permanente: il pressostato chiude il contatto.
Il sistema aspirazione/scarico è in ordine.
Il LED lampeggia: il pressostato non chiude. Verificare i condotti di aspirazione/scarico.

Indicatore di accensione

Il LED è acceso in modo permanente: quando si accende indica che la valvola del gas è aperta e l'apparecchio passa all'accensione.
Il LED lampeggia: mancanza di acqua dell'apparecchio.

☹

Indicatore di fiamma

Il LED è acceso in modo permanente: indica che il bruciatore è pronto per il riscaldamento e la preparazione dell'acqua.
Il LED lampeggia: a) l'elettrodo di rivelazione è intorrito/non allacciato
b) corto circuito del sensore di mandato impianto

✖

Indicatore bloccaggio del bruciatore

Il LED è acceso in modo permanente: si accende se non si verifica alcuna accensione. Ponete il selettore su "sbloccaggio" per riportare l'apparecchio esercizio. Rivolgetevi all'assistenza clienti se l'apparecchio dopo diverse prove non si avvia.
Il LED lampeggia: l'elettronica della caldaia presenta un malfunzionamento.

Indicazione: nel caso si presentasse un guasto, questi indicatori aiutano nella soluzione del problema. Quando chiamate il tecnico comunicate eventualmente quali indicatori funzionano.

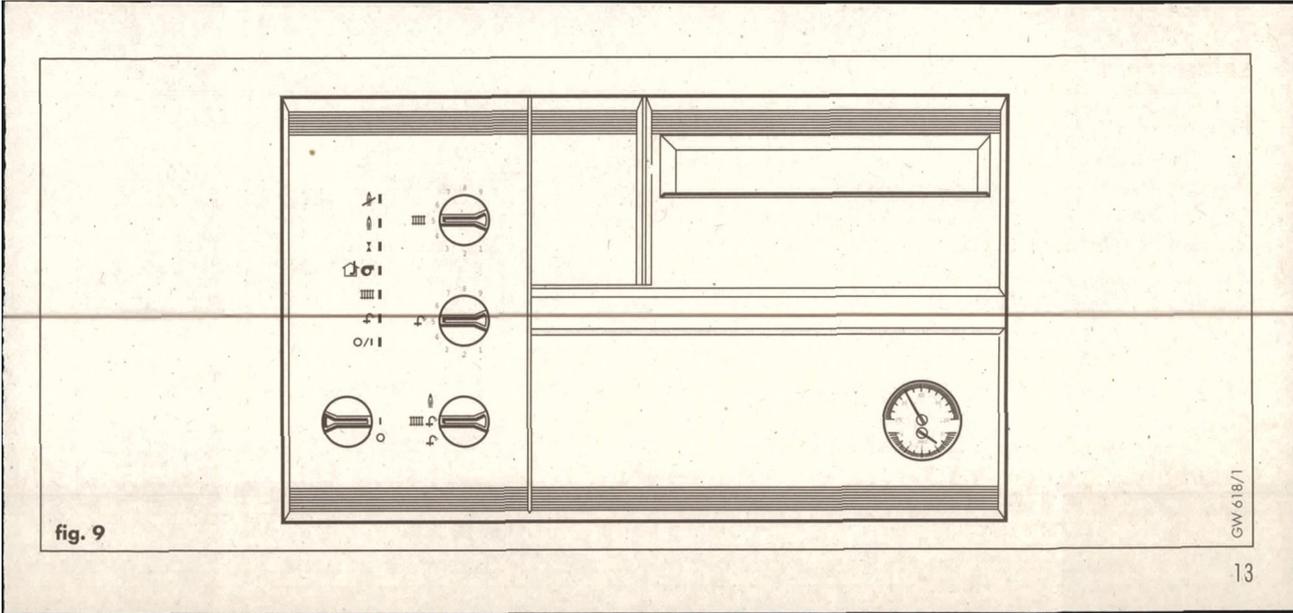


fig. 9

GW 618/1

Sbloccaggio

Aperto un rubinetto dell'acqua calda o con una richiesta di calore da parte del riscaldamento, l'apparecchio entra in funzione automaticamente. Se entro un tempo di sicurezza di ca. 9 secondi, il bruciatore non si accende, l'apparecchio fa una pausa di circa 10 secondi; e ritenta una seconda accensione.

Se nuovamente la fiamma non si innesca, dopo circa 10 secondi la caldaia va in blocco.

L'indicatore di „bloccaggio del bruciatore“  si illumina.

Si può fare un'altra prova di accensione, portando il selettore ② in posizione "sbloccaggio" "▲" e poi rilasciarlo.

Nel caso l'apparecchio dopo una ulteriore prova di accensione andasse ancora in blocco, chiedete consiglio al Vostro tecnico di fiducia.

Indicazione: particolarmente nella prima messa in servizio o dopo lunghe soste dell'apparecchio potrebbe essere necessario effettuare più sbloccaggi, prima che avvenga un'accensione.

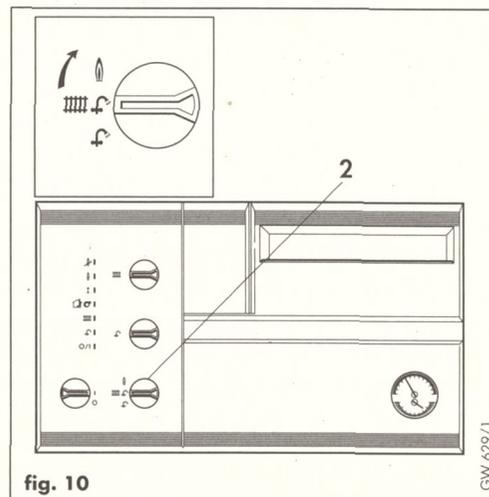


fig. 10

GW 629/1

Messa fuori servizio

Per disinserire la funzione riscaldamento portate il selettore ② in posizione  (posizione estate).

Per disinserire immediatamente la funzione riscaldamento e acqua calda, posizionate l'interruttore ① su "O". In lunghe assenze, quando non sussiste alcun pericolo di gelo (ad es. in estate), dovete in ogni caso separare l'apparecchio dalla rete e chiudere l'afflusso di gas.

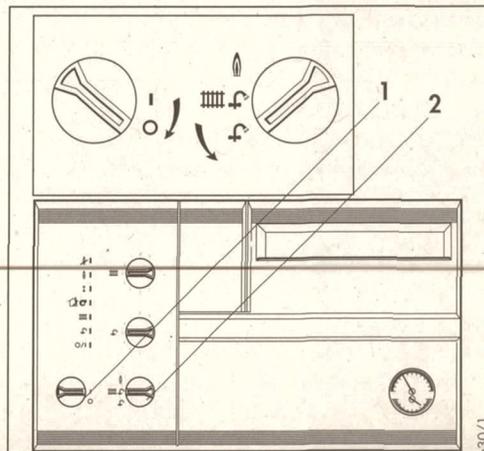


fig. 11

GW 630/1

Protezione antigelo

Il Vostro apparecchio, lasciando inserita l'energia elettrica, ha un dispositivo antigelo fin a -15 °C. Questo funziona anche in assenza di richiesta di calore dal circuito riscaldamento.

Il dispositivo antigelo riguarda solo l'apparecchio, inclusi i dispositivi di intercettazione, che devono rimanere aperti. Le tubazioni dell'impianto devono essere protette dal cliente stesso tramite l'applicazione di isolamenti.

Accertatevi che in Vostra assenza, durante il periodo di gelo, l'impianto di riscaldamento resti in funzione e che gli ambienti siano sufficientemente temperati. Bisogna tenere presente che l'apparecchio, in caso di guasto, si disinserisce automaticamente grazie ai dispositivi di sicurezza: ad esempio un'interruzione dell'alimentazione di energia (gas, corrente) o anomalie dell'impianto di scarico fumi, possono inibire l'accensione del bruciatore.

Funzionamento regolare della pompa

Se la pompa è rimasta ferma per molto tempo, viene accesa per breve tempo, per evitare il blocco del motore.

A tal fine l'interruttore principale deve trovarsi nella posizione „I”.

Attenzione!

In caso di interruzione dell'alimentazione **di corrente** e/o gas, la protezione antigelo non viene più **assicurata**.

In queste situazioni, con temperature esterne inferiori a 0 °C, bisogna lasciare scorrere un filo d'acqua da un punto di prelievo dell'acqua calda, per prevenire la formazione di ghiaccio nei tubi. Un'altra possibilità è quella di svuotare completamente sia l'impianto di riscaldamento che l'apparecchio, anche sul lato sanitario.

L'eventuale uso di sostanza antigelo è subordinato ad una esatta miscelazione con l'acqua del riscaldamento, secondo le indicazioni fornite dalla ditta produttrice. Tuttavia l'uso di prodotti particolarmente scadenti potrebbe provocare deformazioni nelle guarnizioni e nelle membrane e potrebbero subentrare dei danni nella funzione riscaldamento, per i quali non ci assumiamo nessuna responsabilità.

Cura ed ispezione

Pulite il mantello del Vostro apparecchio con un panno umido e poco sapone. Non pulite sfregando, poiché potreste danneggiare il mantello e le parti in plastica.

A norma di legge, dovete fare effettuare la manutenzione almeno una volta all'anno da un tecnico professionalmente qualificato. Per avere un controllo regolare, potete stipulare un contratto di manutenzione programmata.

Guasti dell apparecchio

Nel caso abbiate problemi con il funzionamento della Vostra Balkon, dovete controllare i seguenti punti:

1. l'apparecchio non entra in funzione:

- è aperto il rubinetto del gas (vedi pag. 4)
- è garantito l'arrivo dell'acqua (vedi pag. 4)
- controllare la pressione dell'acqua (vedi pag. 5)
- è garantito l'arrivo della corrente (vedi pag. 6)
- è inserito l'interruttore principale (O/I) (posizione I) (vedi pag. 6)
- controllare il dispositivo di bloccaggio (vedi pag. 14).

2. funzione acqua calda regolare – il riscaldamento non entra in funzione:

- richiesta di calore dal termostato ambiente (vedi pag. 10)
- selettore in posizione (III) (vedi pag. 11)
- nel caso il ritardatore elettronico fosse in funzione, disinserite l'interruttore principale ed inseritelo dopo alcuni secondi.

Nel caso il Vostro apparecchio ancora non funzionasse, contattate per un consiglio il Vostro tecnico di fiducia.

Panoramica d'uso

Legenda

- ① interruttore generale
- ② selettore modi di funzionamento
- ③ selettore temperatura riscaldamento – regolazione massima
- ④ selettore temperatura acqua calda – regolazione massima (solo per VMW)
- ⑤ istruzioni d'uso
- ⑥ rubinetto di servizio andata riscaldamento (accessorio optional)
- ⑦ rubinetto di intercettazione gas (accessorio optional)
- ⑧ manometro/termometro
- ⑨ indicatori di stato

- ⑩ rubinetto di intercettazione acqua fredda
- ⑪ valvola di sicurezza
- ⑫ rubinetto di servizio ritorno riscaldamento (accessorio optional)
- ⑬ erogazione acqua
- ⑭ rubinetto acqua calda
- ⑮ termostato ambiente (accessorio optional)
- ⑯ valvola termostatica caloriferi (accessorio optional)
- ⑰ rubinetto carico impianto
- ⑱ sifone di scarico

Attenzione: E' esclusa ogni responsabilità del costruttore per i danni causati da errori nell'installazione e nell'uso dell'apparecchio o comunque per la inosservanza delle istruzioni date dal costruttore stesso. E' fornita garanzia se l'installazione dell'apparecchio è eseguita da personale qualificato secondo le indicazioni fornite dalle "Istruzioni per l'installazione e la manutenzione" a norma delle leggi che ne regolamentano la esecuzione.

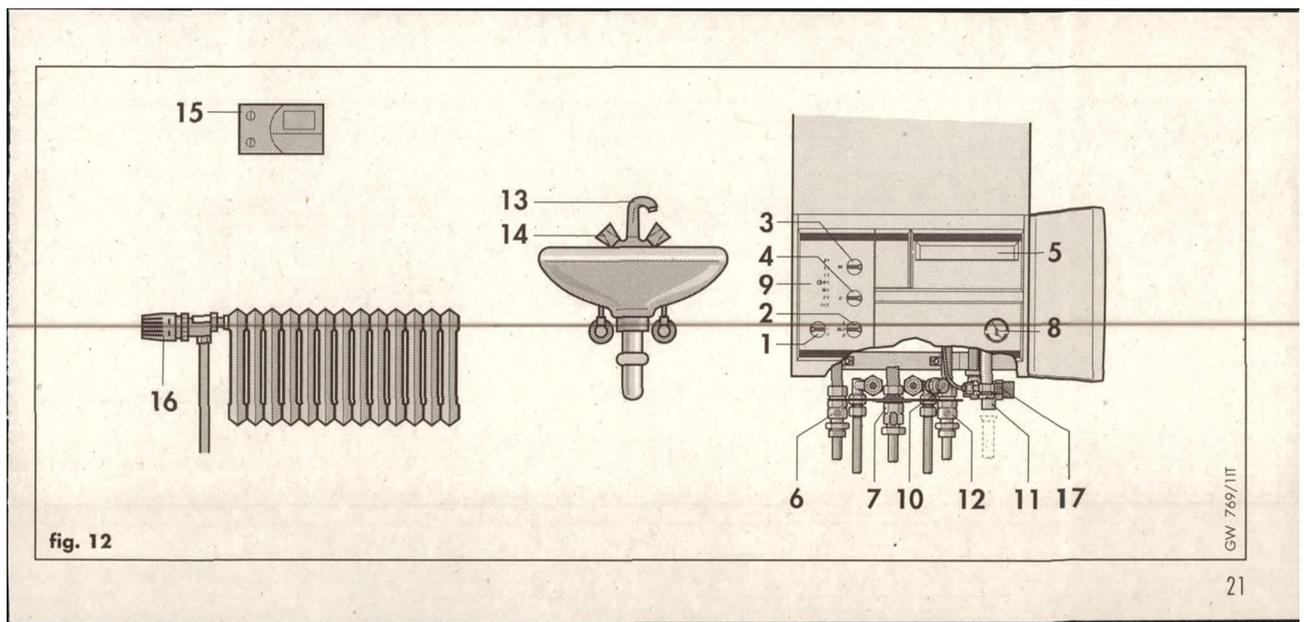
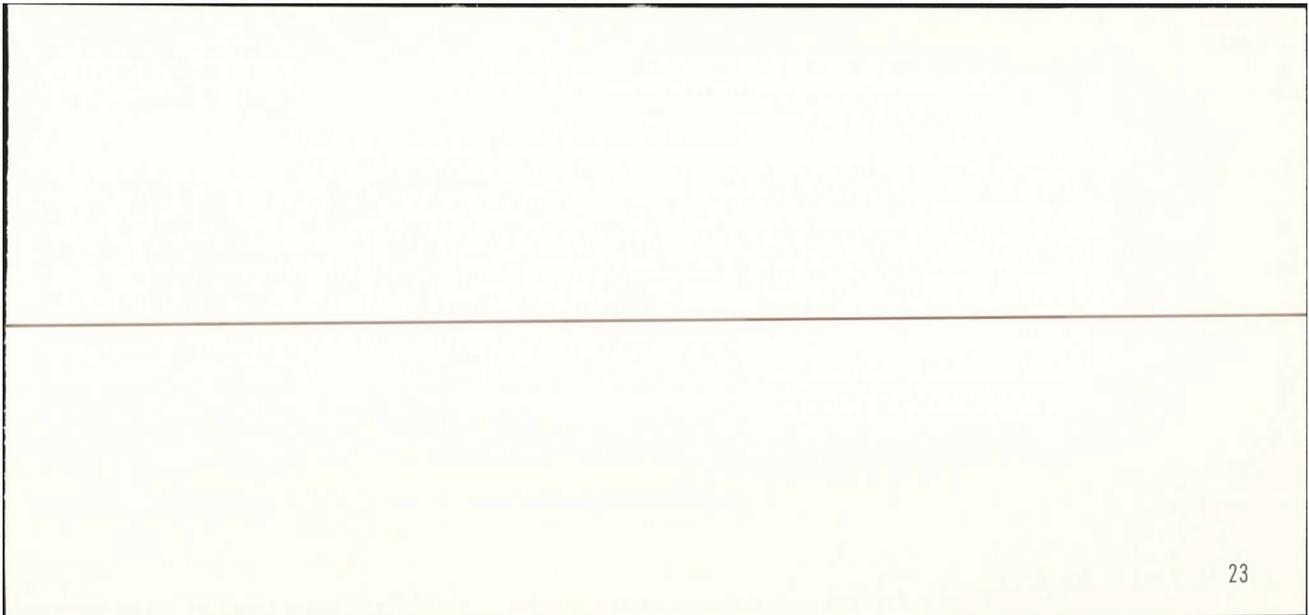


fig. 12

GW 769/1IT



83 32 22 IT



RISCALDAMENTO, REGOLAZIONE, ACQUA CALDA

Joh. Vaillant GmbH u. Co. · D-42850 Remscheid

Per l'Italia: VAILLANT S.p.A. · 20159 Milano, Via B. Crespi 70, Tel.: (02) 69 71 21, Fax: (02) 69 71 22 00

Stampato con 100% carta riciclata
0698 V

Con riserva di modifiche
Printed in Germany · Imprimé en Allemagne